

DR.-ING. RICHARD ERNST

WÖRTERBUCH

OGY

DER INDUSTRIELLEN TECHNIK

s unter weitgehender Berücksichtigung der neuzeitlichen Techniken und Verfahren

BAND II

ENGLISCH-DEUTSCH

Fünfte, vollkommen überarbeitete und erheblich erweiterte Auflage

---

OSCAR BRANDSTETTER VERLAG · WIESBADEN

BEST AVAILABLE COPY

# separate

metal (met) / entschlacken | ~ thrust collar (roller bearing) / Winkelring *m* | ~ tire (rail) / aufgezogener Radreifen | ~ underlay / getrennte Teppichunterlage *f* | ~ ventilation / Fremdlüftung *f*

separating, [spherical] ~ funnel (chem) / Scheidetrichter *m* | ~ agent / Trennmittel *n*, Scheidemittel *n* | ~ burette / Scheideburette *f* | ~ calorimeter (phys) / Trennkalameter *n*, Abscheidungskalorimeter *n* | ~ capacity (pap) / Scheidefähigkeit *f* | ~ character (comp) / Trennsymbol *n*, -zeichen *n*, Separator *m* | ~ character of informations (comp) / Informationstrennzeichen *n* | ~ coat o. foil / Trennfolie *f* | ~ course / Trennreihe *f* | ~ cut (weld) / Trennschnitt *m* | ~ cylinder (grain cleaning) / Trieur, Sichter *m*, (spez.) Trommeltreuer *m* (Mühle) | ~ dam (hydr) / Separationswerk *n*, Trennbühne *f* | ~ dam in a crystallizer pond (salt) / Trenndamm *m* in einem Kristallisationsbecken | ~ door (mining) / Wetterscheidetur *f* | ~ drum (mining) / Scheidetrommel *f* | ~ filter (electron) / Weiche *f* | ~ foil / Trennfolie *f* | ~ head (agr, potato harv) / Schleuderstern *m* | ~ line / Trennlinie *f* | ~ liquid / Scheideflüssigkeit *f* | ~ medium / Trenntrübe *f* | ~ plant (mining) / Sortieranlage *f*, Sichtanlage *f*, Scheideanlage *f*, Aufbereitungsanlage *f*, Separation *f*, Trennung *f*, Sieberei *f* | ~ plate (laser) / Teilerplatte *f*, Strahlteiler *m* | ~ power (nucl) / Trennvermögen *n* | ~ power o. capacity / Abscheidevermögen *n*, -grad *m*, Trennvermögen *n* | ~ room (fuel test) / Trennkammer *f* | ~ shears *pl* (met) / Trennschere *f*, Teilschere *f* | ~ switch / Trennschalter *m* | ~ unit (nucl) / Trenngruppe *f* | ~ weir / Überlaufwehr *n*

separation / Teilung *f*, Abtrennung *f* | ~, sep, SEP (TV, electron) / Trennung *f* | ~ (flow) / Ablösen, Abreißen *n* | ~, gap / Abstand *m*, Entfernung *f* | ~, precipitation (chem) / Trennung, Fällung, Ausscheidung *f* | ~, decomposition (chem) / Abbau *m*, Spaltung *f* | ~, separating plant (mining) / Separation *f*, -sanlage *f*, Sieberei *f* | ~ (mining) / Separation, Trennung, Sieberei, Aufbereitung *f* | ~, grain sizing (mining) / Korngrößentrennung, Klassierung *f* | ~ (milk) / Entrahmen *n*, Abrahmen *n* | ~ (trailer) / Abreißen *n* (Anhänger) | ~ bolt (space) / Sprengbolzen *m* | ~ by equal falling o. equal settling (separ, mining) / Trennung nach Gleichfälligkeit | ~ by liquation / Seigerung *f*, Seigerarbeit *f*, -vorgang, -prozeß *m*, Seigern *n* | ~ column (chem) / Trennsäule *f* | ~ density (separ) / Trenndichte *f* | ~ effect (nucl) / Trenneffekt *m* | ~ effect (distillation) / Trennschärfe *f* | ~ efficiency (nucl) / Wirkungsgrad *m* der Trennung | ~ energy (nucl) / Abtrennenergie *f* | ~ factor (nucl) / Trennfaktor *m* | ~ grade (mining) / Trennwirkung *f* | ~ layer / Trennschicht *f*, (Ziegel) Trennreihe *f* | ~ liquid (concentr) / Trennungsflüssigkeit *f* | ~ nozzle (nucl) / Trenndüse *f* | ~ of graphite (met) / Graphitausscheidung *f* | ~ of layers / Lagenlösung *f* | ~ of losses / Unterteilung *f* von Verlusten | ~ of molasses (sug) / Siruptrennung *f* | ~ of silver / Silberscheidung *f*, -raffinieren *n* | ~ of stages (rocket) / Stufentrennung *f* | ~ point of a flow / Ablösungspunkt *m* | ~ potential (nucl) / Trennpotential *n* | ~ process (chem) / Trennverfahren *n* | ~ quantity (IC) / Separationsmenge *f* | ~ sign (m<sup>ech</sup>) Trennstrich *m*, Trennungszeichen *n* | ~ size (separ) / Trennkorngröße *f* | ~ test / Trennversuch *m* | ~ tube (nucl) / Trennröhr *n*

separative / trennend, zur Trennung neigend | ~ efficiency (nucl) / Trenngüte *f* | ~ element

Trennglied *n*, trennendes Element | ~ power (nucl) / Trennleistung *f* | ~ work (nucl) / Trennarbeit *f*, (spez.) Urantrennarbeit *f*, UTA | ~ work (content) (nucl) / Trennpotential *n*

separator (st eng) / Wasserabscheider *m*, Dampftrockner *m* | ~, sifter / Sichter *m* | ~ (chem) / Separator, Trenner *m* | ~ (batt, met) / Scheider *m* | ~ (civ eng, techn) / Zwischenstück *n*, Trennstück *n*, Distanzstück *n*, Abstandsstück *n* | ~ (comp) / Separator *m*, Trennsymbol, -zeichen *n* | ~, thread divider (tex) / Fadentrenner, Separator *m* | ~ (weav) / Büschelteiler *m*, Öffner *m*, Kamm *m* | ~, oil o. water trap / Öl- o. Wasserabscheider, Ölfang, Wasserfänger *m* | ~ (US) / Milchscheider *f*, -zentrifuge *f* | ~ (vacuum) / Abscheider *m* | ~ circuit (TV) / Trennstufe *f* | ~ head (plast) / Verteilerkopf *m* | ~ indent / Trieurzeile *f* | ~ of loads / Verteiler *m* für Einzellasten | ~ station (document handl) / Trennstation *f*

separatory, refining glass (chem) / Scheideglas *n*, -gefäß *n*, Trenngefäß *n*

sepia / Sepialtschele *f* | ~ prints (film) / Bildauszug *m* in Sepiafarbe

sepiolite (min) / Sepiolith, Meerscham *m*

SEPS = solar-electric propulsion stage

septaria, septarian nodules, septata concretions *pl* (geol) / Septarien *pl*

septate / septiert, durch Scheidewand getrennt | ~ waveguide / Längsteghohlleiter *m*

septavalent / siebenwertig

septet (comp) / Sieben-Bit Byte *n*

septic sewage / fauliges Abwasser | ~ tank (sewage) / biologische Klärgrube, Faulbehälter *m*, Faulbecken *n*, Abwasserfaulraum *m*

septillion (GB) / Septillion *f*, 10<sup>24</sup> | ~ (US) / Quadrillion *f*, 10<sup>24</sup>

septum (bot, zool) / Septe, Scheide-, Trennwand *f*, Septum *n* | ~ (waveguide) / Septum *n*

sequel, consequence / Folgeerscheinung *f*, Konsequenz *f*, Auswirkung *f*

sequence *vt* / sequentiell ordnen | ~ *n*, succession / Reihenfolge *f* | ~, order / Ordnung, Stufenreihe *f* | ~ by merging *vt* (comp) / durch Mischen in Reihenfolge bringen | ~ cascade (fluidics) / Ablaufkette *f* | ~ casting (met) / aufeinanderfolgendes Gießen | ~ chart (comp) / Folgediagramm *n*, Arbeitsdiagramm *n* | ~ check (comp) / Folgeprüfung, -kontrolle *f* | ~ checking routine (comp) / Folgeprüfprogramm *n* | ~ control, sequential switching (electr, electron) / Folgeschaltung *f* | ~ control (comp) / Folgebefehl *m* | ~ controller (space) / Folgesteuersanlage *f* | ~ control register (comp) / Programmschrittzähler *m*, -zählregister *n*, Befehlszähler *m*, -zählregister *n*, Befehlsfolgeregister *n*, Operationszähler *m* | ~ control register (addresses) / Befehlsadreßregister *n*

sequenced (comp) / geordnet | ~ clause (COBOL) / Sortierfolgeklausele *f*

sequence error rate / Häufigkeit *f* der Reihenfolgefehler | ~ link (comp) / Folgeadresse *f* | ~ monitor / Folgeüberwachung *f* | ~ number (comp) / Laufnummer *f*, laufende Nummer | ~ number (N/C) / laufende Satznummer | ~ number (COBOL) / Folgenummer *f* | ~ of access (comp) / Zugriff *m* in Reihenfolge der Speicherung | ~ of automatic operations / Automatik *f* | ~ of commands o. instructions / Befehlsfolge *f* | ~ of events / Ereignisablauf *m*, -folge *f* | ~ of events (space) / Startzählung *f* | ~ of numbers / Zahlenfolge *f* | ~ of operations (comp) / Operationsfolge *f* | ~ of operations (ind. eng) / Arbeitsfolge *f*, Arbeitsablauf *m* | ~ of phases /

Phasenfolge  
[gleichartig  
(semicond) /  
Ablaufscha-  
sequencer (cor  
Datenzuord  
Folgesteuer  
~ deviation  
Verzweigung  
sequence regi  
~ request (o  
(telecom) / F  
device (elect  
/ switch  
cam (electr)  
Einstellung  
a collator (i  
(aero, techn)  
*n*  
sequencing /  
Klassifizie:  
sequential, o:  
/ sequentie  
starr fortla  
aufeinander  
fortschreit  
Zugriff | ~  
Adressiert  
aufsteigen  
Folgeschal  
~ colour sy  
*n*, Secam-  
~ compute  
contr) / Fo  
unter- o. ü  
loop) / Fol  
(comp) / at  
~ diagram  
~ diagram  
~ file / sec  
integriert  
folgebah  
Reihenfo:  
/ sequent  
radar dett  
(comp)  
Serielle O  
fortlaufe:  
Verarbeit  
Geradeab:  
Folgeabt:  
fortschre:  
Reihenst  
Zeilenfol  
Abtastur  
~ schedu  
~ startinj  
Hochfah  
Sequenti  
(electron)  
Sequenti  
sequesterir  
~ agent,  
Komple:  
Maskier  
Sequenz  
sequester  
sequoia (α  
redwood  
ser. = seria  
serge (wea  
serial / rei  
hinterei  
Additio

and to my wife, as

as ignorant, would  
aps, without much  
another, that book  
and to find was not  
n, was, like the first  
had reached the hill  
stance from them.

M. S. Welling

**parat**

**Dictionary of  
Plastics  
and Rubber Technology  
German/English**

**Wörterbuch  
Kunststoff-  
und Kautschuktechnologie  
Deutsch/Englisch**

ch 101161.

raham Road,

ISSN 0930-6862

Weinheim · New York  
Basel · Cambridge · Tokyo



treibmittelhaltig expandable (containing a blowing agent)  
 Treibmittelkonzentrat blowing agent concentrate  
 Treibmittelmenge amount of blowing agent  
 Treibmittelpumpe fuel pump  
 Treibmittelschaumstoff chemically blown foam  
 Treibreaktion expansion/foaming reaction  
 Treibstoff (fuel)  
 Treibstoffbedarf fuel requirements  
 Treibstoffbehälter fuel/petrol tank  
 treibstoffbeständig fuel resistant  
 Treibstofftank fuel tank  
 Treibstoffverbrauch fuel/petrol consumption  
 Treibsystem blowing agent  
 Trendrichtung trend  
 Trennaht (mould) parting line (lm)  
 Trennschweißnaht hot wire welding  
 Trennschichtung release coating  
 Trennbruch brittle failure/fracture  
 Trennebene (mould) parting surface/line (lm)  
 Trenneffekt non-stick/release effect  
 Trenneigenschaften non-stick/release properties  
 trennen 1. to separate. 2. to cut  
 Trennfähigkeit non-stick properties  
 Trennfestigkeit bond strength, (degree of) adhesion  
 Trennfilm release film/coating  
 Trennfische 1. (mould) parting surface/line (lm).  
 2. guideline  
 Trennfolie release film  
 trennfreundlich easy-release  
 Trennfuge (mould) parting surface/line (lm)  
 Trennkante (mould) parting line/surface (lm)  
 Trennkraft peel force  
 Trennlageinspritzung gating at the (mould) parting line (lm)  
 Trennmethode method of separation  
 X Trennmittel (mould) release agent  
 X Trennmittelbehandlung application of release agent  
 Trennmittelfilm release film/coating  
 trennmittelhaltig containing release agent  
 Trennmittelreste release agent residues  
 Trennmittelrückstände release agent residues  
 Trennmittelwirkung non-stick/release effect  
 Trennpapier release paper  
 Trennsäule separating column (in chromatography)  
 Trennsubstanz (mould) release agent  
 Trennung separation  
 Trennung, thermische thermal isolation (e.g. of the hot runner manifold block from the cavity plate in hot runner systems)  
 Trennungsenergie separation energy  
 Trennungslinie (dividing) line: Eine Trennungslinie zwischen Weichmachern und Inneren Gleitmitteln ist schwer zu ziehen it is difficult to draw a line between plasticisers and internal lubricants  
 Trennungsprozeß separation process

LEO – Ein Online-Service der Informatik der Technischen Universität München



Home • : Wörterbuch | Forum&amp;Archiv | Vokabel-Trainer • : Wörterbuch | Foru

English version

Ankündigungen

404444 Einträge

1579792 Anfragen

Suchbegriff: &lt;&gt;

Trennmittel

Suchen

Löschen

Suchtipps

Wer



Optionen &gt;&gt;

Legende &gt;&gt;

LEO wird unterstützt  
durch:

• T-Mobile •

ulrichrothreisen

 Einkaufs  
Verzeichnis.de

ÜBERSETZUNGEN

Alle Sprachen

schnell + professionell



Expedia.de

neckermann  
versand

... sowie durch:

- Schnaepchenjagd.de
- Abnehmen.com - Forum
- Preisvergleich
- Lastminute
- Preisvergleich idealo.de
- Preisvergleich Geizhals.at
- Immobilien Scout24
- Suchmaschine Ranardo
- Sprachreisen
- Computer-Produkte
- Versicherungen
- Preisvergleich
- Produkt- und Preisvergleich
- Billigflug

ENGLISCH		DEUTSCH
Unmittelbare Treffer		
	bat wash	das Trennmittel
	kiln wash	das Trennmittel
<input checked="" type="checkbox"/>	mold release agent [tech.]	das Trennmittel
<input checked="" type="checkbox"/>	mould release agent [tech.]	das Trennmittel
	separating agent [tech.]	das Trennmittel
Zusammengesetzte Einträge		
	releasing agent	Trennmittel für Formen

Generated by dictQuery. CPU µs (usr/sys): 60000/0  
 Copyright © LEO DictionaryTeam 1995-2004

LEO – Ein Online-Service der Informatik der Technischen Universität München



Home • Wörterbuch | Forum&amp;Archiv | Vokabel-Trainer • Wörterbuch | Foru

English version

Ankündigungen

404188 Einträge

2571165 Anfragen

Suchbegriff: &lt;

separating agent

Suchen

Löschen

Suchtipps

DÜRFEN WIR IHNEN D

Wer

Optionen &gt;&gt;

Legende &gt;&gt;

LEO wird unterstützt  
durch:

• • T • Mobile •

ulrichrothreisen

 Einkaufs  
verzeichnis.de

ÜBERSETZUNGEN

Alle Sprachen

schnell + professionell

Expedia.de

 neckermann  
versand virtuelle  
hochschule  
bayern

... sowie durch:

- Schnaepchenjagd.de
- Abnehmen.com - Forum
- Preisvergleich
- Lastminute
- Preisvergleich idealo.de
- Preisvergleich Geizhals.at
- Immobilien Scout24
- Suchmaschine Ranardo
- Sprachreisen
- Computer-Produkte
- Versicherungen
- Preisvergleich
- Produkt- und Preisvergleich
- Billigflug

ENGLISCH	DEUTSCH
<b>2 Übereinstimmungen</b>	
separating agent [tech.]	das Trennmittel
<b>1 Übereinstimmung - Zusammengesetzte Einträge</b>	
agent [econ.]	der Agent - veraltend
operative	der Agent   die Agentin
solicitor	der Agent
special agent	der Agent
agent	das Agens
agent [comm.]	der Auftragnehmer
agent	der Bearbeiter   die Bearbeiterin
agent	der Beauftragte (ein Beauftragter)   die Beauftragte
agent	der Bevollmächtigte (ein Bevollmächtigter)   die Bevollmächtigte
agent [med.]	der Erreger
agent	der Handelnde (ein Handelnder)   die Handelnde
agent	der Makler   die Maklerin
agent	das Mittel
agent [naut.]	der Schiffsmakler   die Schiffsmaklerin
agent	die Ursache
agent	der Vermittler   die Vermittlerin
agent	der Vertreter
agent	wirkende Kraft
agent [pharm.]	der Wirkstoff
separating	das Ablösen
separating	absondernd
separating	scheidend
separating	das Trennen
separating	trennend
separating	die Vereinzelung
to act as agent	als Vertreter handeln
to act as agent	für einen anderen handeln
to act as agent	im fremden Namen handeln
to act as agent	vermitteln
to appoint an agent	einen Vertreter bestellen
to appoint an agent	einen Vertreter einsetzen
to act as sole agent	als Alleinvertreter handeln
containing de-icing agent [tech.]	enteisungsmittelhaltig

**This Page is Inserted by IFW Indexing and Scanning  
Operations and is not part of the Official Record**

**BEST AVAILABLE IMAGES**

Defective images within this document are accurate representations of the original documents submitted by the applicant.

Defects in the images include but are not limited to the items checked:

- ☐ BLACK BORDERS
- ☐ IMAGE CUT OFF AT TOP, BOTTOM OR SIDES
- ☐ FADED TEXT OR DRAWING
- ☐ BLURRED OR ILLEGIBLE TEXT OR DRAWING
- ☐ SKEWED/SLANTED IMAGES
- ☐ COLOR OR BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHS
- ☐ GRAY SCALE DOCUMENTS
- ☐ LINES OR MARKS ON ORIGINAL DOCUMENT
- ☒ REFERENCE(S) OR EXHIBIT(S) SUBMITTED ARE POOR QUALITY
- ☐ OTHER: \_\_\_\_\_

**IMAGES ARE BEST AVAILABLE COPY.**

**As rescanning these documents will not correct the image problems checked, please do not report these problems to the IFW Image Problem Mailbox.**